

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 29 (1956)

Heft: 10

Artikel: Ausstellung : der Basler Münsterschatz

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-779622>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die große Chagall-Ausstellung in der Kunsthalle Basel, die gegen 150 Werke der Malerei, Plastik und Keramik umfaßt, setzt zeitlich dort ein, wo seinerzeit die erste große Chagall-Schau 1933 in Basel geendet hatte. Chagalls Werk ist in den letzten Jahren immer reicher, großartiger und vielfältiger geworden. Zu den Themen des Zirkus und der Liebespaare kamen die Pariser Landschaften und eine Reihe alttestamentlicher Bilder, wie die beiden großartigen Darstellungen von Moses. Die Ausstellung, die sozusagen alle Hauptwerke der letzten 20 Jahre enthält, wird im November in etwas veränderter Form auch in der Berner Kunsthalle gezeigt. Die Berner Ausstellung beschränkt sich auf die letzten 6 Jahre. Zum Ausgleich enthält sie eine Fülle in Basel nicht gezeigter großformatiger Gouachen. A. R.

Chagall

L'importante exposition Chagall à la Kunsthalle de Bâle comprend environ 150 œuvres de peinture, sculpture et céramique qui suivent immédiatement la période couverte par la première grande exposition Chagall organisée à Bâle en 1933. L'œuvre de Chagall s'est enrichie ces dernières années gagnant en importance et en variété. Les paysages de Paris et une série de tableaux inspirés par l'Ancien Testament, comme les deux remarquables représentations de Moïse sont venus s'ajouter aux thèmes du cirque et de l'amour.

Cette exposition, qui comprend presque toutes les œuvres importantes de ces vingt dernières années, sera également présentée en novembre, sous une forme quelque peu modifiée, à la Kunsthalle de Berne. L'exposition de Berne ne portera que sur les six dernières années mais comprendra, en compensation, un grand nombre de gouaches, grand format, qui ne figurent pas à Bâle.

In zahlreichen Städten werden GEMÄLDEAUSSTELLUNGEN schweizerischer Künstler geboten: Genf zeigt eine Retrospektive von Hans Berger im Kunstmuseum und ab 20. Oktober Werke des Genfer Malers Hermès im «Athénée»; Bern ehrt das Andenken des Genfer Malers Maurice Barraud (Ausstellung in der Kunsthalle bis 21. Oktober), und Luzern zeigt im Kunsthhaus ab 7. Oktober Bilder des Seniors der Tessiner Maler, Pietro Chiesa. In Schaffhausen werden drei Basler Künstler (Baumann, Kämpf, Stettler) zu Ehren gezogen; im Museum Solothurn stellt Leonhard Meisser aus Chur seine Werke aus, in Vevey François de Ribaupierre.

Des EXPOSITIONS DE PEINTURE sont prévues dans de nombreuses villes en l'honneur d'artistes suisses: Genève présente une rétrospective Hans Berger au Musée des beaux-arts et, dès le 20 octobre, à l'Athénée, les œuvres du peintre et dessinateur genevois Hermès; Berne honore la mémoire du peintre genevois Maurice Barraud (à la Kunsthalle jusqu'au 21 octobre) et Lucerne présente en son Kunsthhaus les œuvres du doyen des peintres tessinois, Pietro Chiesa, dès le 7 octobre. A Schaffhouse, trois peintres bâlois sont à l'honneur: Baumann, Kämpf et Stettler. A Vevey, c'est le peintre François de Ribaupierre qui se rappelle au public.

Zum zweitenmal bietet Lausanne seinen Herbstgästen ein brillant aufgezoogenes «Festival d'opéras italiens» in seinem schönen Théâtre de Beaulieu. Das Ensemble der Staatsoper Rom (Orchester, Chor und Ballett) erscheint in Begleitung international bekannter Gesangskräfte, um je dreimal «Nabucco» und «La Traviata» von Verdi und «Lucia di Lammermoor» von Donizetti aufzuführen. Sodann gelangt das «Requiem» von Verdi zweimal zur feierlichen Wiedergabe. In Bern bringen der Thomanerchor und das Gewandhaus-Orchester aus Leipzig am 28. Oktober die h-moll-Messe von Bach zur Aufführung; im Kurort Baden bei Zürich trägt der Männerchor Baden am 14. Oktober das «Deutsche Requiem» von Johannes Brahms vor. In Ascona finden die herbstlichen Musikwochen am 12. Oktober (Klavierabend Clara Haskil) und am 18. Oktober (Konzert der Münchner Philharmoniker unter Hans Knappertsbusch) ihren Abschluß. Das Münchener Orchester wird am 16. Oktober auch in Bern und am 19. in Zürich Konzerte unter Mitwirkung des Cellisten Fritz Kiskalt geben.

Lausanne offre à ses hôtes d'automne un «Festival d'opéras italiens» de brillante consistance en son beau Théâtre de Beaulieu. L'ensemble du Grand Opéra de Rome (orchestre, chœur et ballet) y donnera, avec la participation de célèbres voix internationales, respectivement trois représentations de «Nabucco» et de «La Traviata» de Verdi, et de «Lucia di Lammermoor» de Donizetti. Puis ce sera la reprise solennelle du «Requiem» de Verdi. A Berne, le Chœur St-Thomas et l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig donneront le 28 octobre une audition de la Messe en si mineur de Bach. La station thermale de Baden produira son Chœur d'hommes dans le Requiem allemand de Johannes Brahms. Ascona terminera ses semaines musicales d'automne par un récital de Clara Haskil (12 octobre) et par un concert des Philharmonistes de Munich, sous la direction de Hans Knappertsbusch (18 oct.). L'orchestre munichois se fera également entendre à Berne le 16 octobre et à Zurich le 19, avec la participation du violoncelliste Fritz Kiskalt.

Basel gedenkt am 18. Oktober der 600. Wiederkehr des Lukastages, an dem im Jahre 1356 die Stadt durch ein großes Erdbeben zerfiel. Aus diesem Anlaß und zur Feier des hundertjährigen Bestehens der mittelalterlichen Sammlung Basels – des ersten historischen Museums der Schweiz – wird eine Ausstellung des einstigen Münsterschatzes veranstaltet, eine großartige Schau, von der auf den folgenden Seiten die Rede ist.

Bâle s'apprête à commémorer à la Saint-Luc (18 octobre) le terrible séisme qui, en 1356, il y a donc 600 ans, ravagea la cité du Rhin. A cette occasion et pour fêter le 600^e anniversaire de la création de la collection d'objets du moyen âge de Bâle – le premier musée historique de Suisse – une exposition du Trésor de la cathédrale a été organisée. Nous reviendrons dans les pages suivantes sur cette remarquable présentation.

Il 18 ottobre di quest'anno Basilea commemorò il 600^o anniversario del giorno di San Luca, che nel 1356 venne funestato da un violento terremoto disastroso per la città. In questa occasione, e nella ricorrenza del primo centenario della collezione medioevale di Basilea – il primo museo storico della Svizzera – viene organizzata un'esposizione del Tesoro un tempo appartenente alla cattedrale, una rassegna di alto valore, sulla quale si riferisce nelle pagine che seguono.

On the 18th October the city of Basel commemorates the six hundredth year since its destruction in 1356 by an earthquake. This and the celebration of the hundredth anniversary of its medieval collection in Switzerland's first historical museum provide the background for an exhibition of the old treasures of the Basel Minster, some items of which are shown in the following pages.

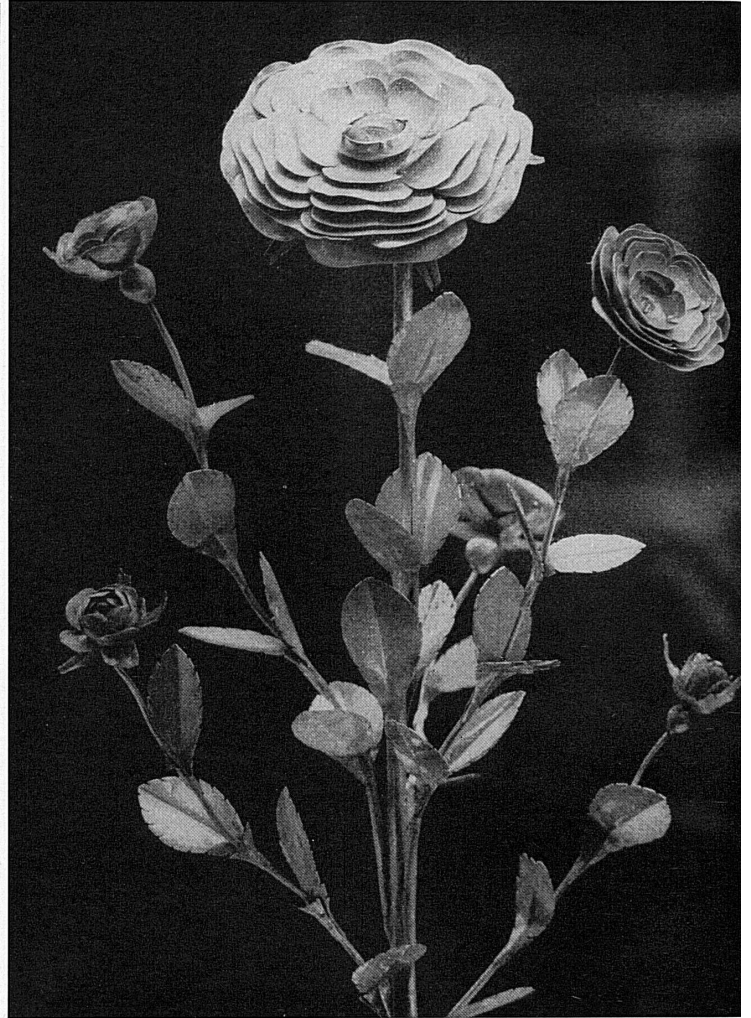
KONZERTE
IM HERBST

CONCERTS
D'AUTOMNE

Ausstellung
DER BASLER
MÜNSTERSCHATZ
Historisches Museum Basel
bis 31. Oktober



Silbervergoldetes Kopfreliquiar der heiligen Thekla. Anfang 14. Jahrhundert. Aus dem Rijksmuseum in Amsterdam. – Chef-reliquaire d'argent doré de sainte Thècle. Début du 14^e siècle. – Busto reliquiario d'argento dorato di Santa Tecla. Risale al principio del secolo XIV. – Silver and gold plated relic which belonged to St. Thekla. Beginning of the 14th century.



Die goldene Rose, päpstliches Geschenk an das Basler Münster. Ende 13. oder Anfang 14. Jahrhundert. Paris, Musée de Cluny. – La rose d'or, cadeau pontifical à la cathédrale de Bâle. Fin du 13^e ou début du 14^e siècle. – La rosa d'oro, un dono del Sommo Pontefice alla cattedrale di Basilea. Fine del secolo XIII o principio del secolo XIV. – The golden rose. End of the 13th or beginning of the 14th century. Photo Bertolf, Basel

Der Münsterschatz ist für den Basler eine besondere Herzensangelegenheit. Es schmerzt ihn noch heute, daß seine Herrlichkeiten 1834 bei der Trennung des Kantons nach dem Urteilspruch der Tagsatzung geteilt und damit in alle Welt zerstreut wurden. Daß dieser Schatz nun für kurze Zeit zum ersten Male seit genau 120 Jahren wieder in seiner Gesamtheit vereinigt ist, bedeutet für die ganze Schweiz und darüber hinaus ein außerordentliches Ereignis. Das Musée de Cluny hat sich für zwei Monate von zwei seiner köstlichsten Kleinodien, dem großen, goldenen Altar des Kaisers Heinrich II. und der goldenen Rose, getrennt, um sie nach Basel zu schicken. Alle anderen Museen, die Stücke des Basler Münsterschatzes besitzen, haben sich dem Beispiel von Paris angeschlossen: Amsterdam, Berlin, London, New York, Zürich. So ist eine Schau entstanden, die einmalig ist und die sich kaum je wiederholen wird.

Der goldene Altar, von Kaiser Heinrich II. im Jahr 1019 dem Basler Münster geschenkt. Gesamthöhe 1,20 m, Breite 1,78 m. Aus dem Musée de Cluny in Paris. Daneben: Teilstück der Christusgestalt des goldenen Altars. Photo J. P. Sudre, Paris

L'autel d'or de l'empereur Henri II offert à la cathédrale de Bâle en 1019. Hauteur totale 1,20 m, largeur 1,78 m. Provenant du Musée de Cluny à Paris. A côté: partie de la figure du Christ de l'autel d'or.

Paliotto d'oro donato nel 1019 dall'imperatore Enrico II alla cattedrale di Basilea. Altezza complessiva 1,20 m, larghezza 1,78 m. Proviene dal Musée de Cluny di Parigi. A fianco parte della figura del Cristo del paliotto d'oro.

The golden altar presented by Emperor Henry II to the Basel Minster in 1019. Height, 47 ins., width, 70 ins. From the Cluny Museum in Paris. Next to it is a close-up of the figure of Christ from the golden altar.

Der Basler Münsterschatz gehört zu den größten und schönsten Kirchenschätzen des Mittelalters. Wenn er auch zerstreut wurde, so hat er sich doch in seltener Einheit fast vollständig erhalten. Er umfaßt Goldschmiedewerke aus fünf Jahrhunderten von einzigartiger Qualität. Da ist zunächst sein Hauptstück, der genannte große, goldene Altarvorsatz, den Kaiser Heinrich II. 1019 zur Weibe des Münsters geschenkt hat, dann das kaiserliche Kreuz aus Berlin und edles romanisches Altargerät. Daneben erblickt man ausdrucksvolle, vergoldete Reliquienhäupter des 13. und 14. Jahrhunderts, neben der Ursula, die im vergangenen Jahre im Triumph nach Basel beimkehrte, die heilige Thekla aus Amsterdam, die zauberhafte goldene Rose, die ein Papst dem Münster verlieh, funkelnde Monstranzen mit leuchtenden Emails des 14. Jahrhunderts und eine Fülle wundervoller Meisterwerke des 15. Jahrhunderts.

